



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## ALLGEMEINE BAUARTGENEHMIGUNG (ABG)

nach § 22a der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793) in Verbindung mit der Verordnung über die Prüfung und Genehmigung der Bauart von Fahrzeugteilen sowie deren Kennzeichnung (FzTV) in der Fassung vom 12.08.1998 (BGBl I S. 2142)

Nummer der ABG: F 4157\*01

Gerät: nicht selbsttätige Anhängerkupplung

Typ: K 80

Inhaber der ABG  
und Hersteller: BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft  
DE-51674 Wiehl

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Bauartgenehmigung ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der ABG: F 4157\*01

Die nicht selbsttätigen Anhängerkupplungen, Typ K 80, dürfen auch mit Änderungen entsprechend den beiliegenden Prüfunterlagen feilgeboten werden.

Der Name des Inhabers und Hersteller der ABG hat sich

von

Bergische Achsenfabrik Fr. Kotz & Söhne

in

BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft

geändert.

Flensburg, 21.01.2009

Im Auftrag

(Koark)



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Nachtragsgutachten des DEKRA Automobil Test Center der  
DEKRA Automobil GmbH Klettwitz  
vom 15.12.2008 und Prüfunterlagen



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der ABG: F 4157\*01

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Mit dem zugeteilten Prüfzeichen dürfen die Fahrzeugteile nur gekennzeichnet werden, die den Genehmigungsunterlagen in jeder Hinsicht entsprechen.

Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird. Die Aufnahme der Fertigung oder des Vertriebs ist dann dem Kraftfahrt-Bundesamt unaufgefordert innerhalb eines Monats mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung dieser Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, 24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Typ / Type : **K 80**

Hersteller / Manufacturer : **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft**

---

## Prüfbericht Test Report

Gemäß der Verordnung über die Prüfung und Genehmigung der Bauart von Fahrzeugteilen sowie deren Kennzeichnung  
(Fahrzeugteilverordnung – FzTV)

Technische Anforderungen an Fahrzeugteile bei der Bauartprüfung nach § 22a Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) Nr. 31  
(TA Nr. 31)

### Einrichtungen zur Verbindung von Fahrzeugen (Bauteilprüfung)

***the mechanical coupling devices of motor vehicles and their trailers and their attachment to those vehicles***  
***(component test)***

Fahrzeugteilverordnung (FTV)

In der Fassung vom 22.10.2003

zuletzt geändert durch / *as last amended by*

entfällt / *not applicable*

entfällt / *not applicable*

1

Genehmigungsstand / <i>Approval status</i>	
Allgemeine Bauartgenehmigung (ABG)	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
	F 4157

Typ / Type : **K 80**  
Hersteller / Manufacturer : **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft**

---

**Gründe für die Erweiterung** : Änderung des Technischen Dienstes,  
**Reasons for the extension** : Änderung der Kennwerte  
Änderung Hersteller / Fertigungsstätte  
*Modification of Technical Service,*  
*Modification of characteristic values*  
*Modification of manufacturer /assembly plant*

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

0.1. Fabrikmarke : BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft  
(Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*

0.2. Typ und Bauart der Verbindungseinrichtung : K80, nicht selbsttätige Anhängerkupplung  
*Type and design of the coupling device*  
*K80, non-automatic coupling device*

0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : -  
*Class of coupling device*

0.4. Name und Anschrift des Herstellers : BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft  
*Manufacturer's name and address* Ohlerhammer  
D-51674 Wiehl

0.5. Beschreibungsbogen  
*Information document*

Nr. : K 80  
*No.*

Ausgabedatum : 12.12.2008  
*Date of issue*

Typ / Type : **K 80**  
 Hersteller / Manufacturer : **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft**

---

- 0.6. Kennwerte : nur zur Verwendung an Anhängern gemäß § 43, Absatz  
*Characteristic values* : 4 StVZO  
*only for use of trailers according § 43, paragraph 4*  
*StVZO*
- Zul. Anhängelast : 8000 kg  
*approved trailer weight*
- D-Wert, berechnet aus den Ge-  
 samtgewichten des 1. und 2. An-  
 hängers : 43,6 kN  
*D-value, calculated from maximum*  
*approved weight of both 1st and*  
*2nd trailers* : 43.6 kN
- Vertikale Stützlast am Kuppelpunkt : - kg  
*Vertical load at the coupling point*
- Zul. Höchstgeschwindigkeit : 40 km/h  
*Maximum velocity*

**1. Prüfgegenstand**  
**Test object**

- 1.1. Ausführung : K 80  
*Version*
- 1.2. Kennzeichnung : Fabrikmarke und Typ  
*Marking* : *make and type*
- 1.3. Bemerkungen : keine  
*Remarks* : *none*

**2. Prüfprotokoll**  
**Test record**

- 2.1. Prüfbedingungen  
*Test conditions*
- 2.1.1. Mess- und Prüfeinrichtungen : Längen- und Winkelmessgerät  
*Equipment for measuring and test-* : *length and angle measuring devices*  
*ing*

Typ / Type : **K 80**  
 Hersteller / Manufacturer : **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft**

---

2.1.2. Prüfparameter : Die Festigkeit der Verbindungseinrichtung wurde durch  
*Parameter of the test* *Parameter of the test* Nachrechnungen gemäß den Technischen Anforderun-  
 gen Nr. 31 für folgende Lastannahmen nachgewiesen:  
*The strength of the coupling device was verified by theo-  
 retical calculation according to technical requirement  
 no. 31 by using the following design loads:*

Horizontale Kraft  $F_h = 1,0 * D$   
*Horizontal load*

2.1.3 Werkstoffprüfungen : keine  
*Material tests* *none*

2.1.4. Mitgeltende Prüfgrundlagen : keine  
*Further applicable test regulations* *none*

2.2. Prüfergebnisse  
*Test results*

Ergebnis der Untersuchungen : Der Typ der Verbindungseinrichtung genügt, unter Be-  
*results of the tests* *results of the tests* rücksichtigung der Herstellerangaben nach Punkt 1.7.  
 des Beschreibungsbogens, den Technischen Anforderun-  
 gen Nr. 31.  
*The coupling device specified fulfils the technical re-  
 quirement no. 31 when installed to the criteria set out by  
 the manufacturer in item 1.7. of the information docu-  
 ment.*

Die Verbindungseinrichtung darf nur zur Verbindungen  
 mit Zugösen DIN 74054 (ISO 8755) oder in den Funkti-  
 onsmaßen baugleicher Zugösen verwendet werden.  
*The coupling device may be used only in connection  
 with drawbar eyes DIN 74054 (ISO 8755) or with identi-  
 cal constructed drawbar eyes.*

Montage- und Betriebsanleitung : Die Montage- und Betriebsanleitung enthält ausrei-  
*Installation and operating instructi-  
 ons* *ons* chende Informationen zur Montage und zum  
 ordnungsgemäßen Betrieb.  
*The installation an operating instructions contain suffi-  
 cient information for mounting and correct operation.*

2.3. Allgemeine Angaben  
*Other information*

Ort der Prüfung : DEKRA Automobil GmbH  
*Place of testing* *Place of testing* Automobil Test Center

Datum der Prüfung : 15.12.2008  
*Date of testing* *Date of testing*

Typ / Type : **K 80**

Hersteller / Manufacturer : **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft**

---

2.4. Bemerkungen : -  
*Remarks*

**3. Anlagen**  
**Appendices**

1. Liste der Änderungen  
*List of modifications*

2. Beschreibungsbogen Nr. K 80 vom 12.12.2008  
*Information document no. K 80 of 12-12-2008*

3. Verzeichnis der Anlagen zum Beschreibungsbogen Nr. K 80 vom 12.12.2008  
*Index of information documents to the information document no. K 80 of 12-12-2008*

4. Herstellerunterlagen gemäß Verzeichnis der Anlagen  
*Manufacturer's documentation according to index of information documents*

Typ / Type : **K 80**

Hersteller / Manufacturer : **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft**

---

**4. Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der unter Nr. 0.5. angegebene Beschreibungsbogen einschließlich der Herstellerunterlagen und der darin beschriebene Typ - e n t s p r e c h e n - der o. a. Prüfspezifikation.

*The information document as mentioned under No. 0.5. inclusive manufacturers documents and the type described therein are - i n c o m p l i a n c e - with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht behandelt zusammenfassend und vollständig den Gesamtumfang der Bauartprüfung einschließlich der Dokumentation des Fahrzeugteiles. Dabei wurden alle bis zur ABG-Nr. F 4157 vom 25.05.1994 erteilten Genehmigungen einschließlich der hierzu ausgestellten Prüfberichte berücksichtigt.

*This Test Report deals with summary of the type approval procedure and is complete and includes the documentation of the vehicle part. Thereby all issued type approvals up to F 4157 of 25-5-1994 as well as the concerned Test Reports were taken into account.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 6.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*The Test Report comprises pages 1 to 6.*

*The Test Report shall only be reproduced and published in full and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

**PRÜFLABORATORIUM**  
**TEST LABORATORY**

akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,  
*accredited by accreditation authority of Kraftfahrt-Bundesamt,*  
Bundesrepublik Deutschland  
*Federal Republic of Germany*

**Klettwitz, 15.12.2008**  
Klettwitz, 15-12-2008



**Fachspezialist**  
*Specialist*



(Ing. Detlef Maaß)

Tel.: 035754/7344 582 – Fax: 035754/7345 500 – e-mail: detlef.maas@dekra.com

J:\Vorgang\GA2008\20776\PB\PB\_20776.doc

Typ / Type : **K 80**

Hersteller / Manufacturer : **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft**

---

**Liste der Änderungen**  
**List of modifications**

<b>Anlage / Appendix</b> <b>1</b>
--------------------------------------

**Einzelheiten zum Antrag vom** : 17.11.2008  
**More details for application of** : 17-11-2008

Es wird berichtigt : komplette Dokumentation gemäß Verzeichnis der Anla-  
*Correction of* : gen zum Beschreibungsbogen  
*complete documents according to index of information*  
*documents to the information document*

Es wird geändert : Änderung des Technischen Dienstes,  
*Modification of* : Änderung der Kennwerte  
*Modification of Technical Service,*  
*Modification of characteristic values*  
*Modification of manufacturer /assembly plant*

Es wird hinzugefügt : entfällt  
*Addition of* : *not applicable*

Es entfällt : entfällt  
*Deletion of* : *not applicable*